

# 外国人総合相談センター埼玉

## Saitama Information & Support

# 048-833-3296

埼玉県マスコット  
コバトン&さいたまっち



- 1) 外国語で電話による生活相談ができます。入管相談、労働相談、法律相談の専門相談もできます。専門相談は予約が必要が必要です。
- 2) 公共機関（県・市町村役場・病院）で、日本語がわからなくて困ったときは電話で通訳します。  
<対応言語> 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語、やさしい日本語

### Saitama Information & Support (SIS) (英語)

- 1) Consultation on daily life by phone is available in foreign languages. Consultations with specialists on immigration, labor, and legal matters are also available. Appointments are required for specialized consultations.
- 2) If you have difficulty understanding Japanese at public institutions (prefectural and municipal offices and hospitals), you can ask for an over-the-phone interpreter.

<Hours: Monday through Friday, 9:00-16:00 (except national holidays and December 29-January 3)

### 埼玉外国人総合咨询中心 (中国語)

- 1) 提供多语种对应的生活等问题的电话咨询，以及出入境管理、劳动、法律问题的面对面咨询。面对面咨询请事先预约。
- 2) 提供在县市町村役所、医院等公共机构遇到语言不通时的电话口译。

星期一～星期五 上午9点～下午4点（国定节假日及 12/29～1/3 除外）

### Centro de Consulta General de Saitama (スペイン語)

- 1) Consulta por teléfono sobre la vida cotidiana, inmigración, problemas laborales y jurídicos en español. Las consultas con especialistas requieren cita.
- 2) En caso de no entender el japonés en una institución pública (municipalidad, hospital), podemos realizar la función de intérprete por teléfono.

<Horario> De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 (excepto festivos nacionales y del 29 de diciembre al 3 de enero)

### Centro de Consulta Geral de Saitama (ポルトガル語)

- 1) Prestamos consultas em idiomas estrangeiros através do telefone sobre assuntos da vida cotidiana. Para consultas presenciais com especialistas sobre assuntos de imigração, trabalhistas e jurídicos, é necessário reservar previamente.
- 2) Quando você tiver problemas em repartições públicas (órgãos provinciais, prefeituras municipais, hospitais) por dificuldades no idioma japonês, faremos interpretações por telefone.

<Horário> De segunda a sexta-feira, 9h às 16h (Exceto feriados e 29 de dezembro a 3 de janeiro)

### 외국인 종합 상담센터 사이타마 (韓国語・朝鮮語)

- 1) 외국어로 생활상담을 할수 있습니다. 입관상담, 노동상담, 법률상담의 전문상담도 가능합니다. 전문상담은 예약이 필요합니다.
- 2) 공공기관（현·시읍면동사무소·병원）에서, 일본어를 몰라서 곤란했을 때는 전화로 통역해 드립니다.

<접수 시간> 월요일 부터 금요일 9:00~16:00 (축일, 12월 29일~1월 3일은 제외)

### Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama (タガログ語)

- 1) Mayroong konsultasyon sa iba't ibang wika tungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay, sa imigrasyon, sa paggawa at usaping legal. Kailangan ng reserbasyon sa mga natatanging konsultasyon.
- 2) Kung magkakaproblema sa wikang Hapon sa isang pampublikong institusyon (Prefectura, Munisipyo, Ospital) magbibigay kami ng interpreter sa pamamagitan ng telepono.

<oras ng pagtanggap> 9 : 00 ~ 16 : 00 Lunes hanggang Biyernes. (hindi kasama ang pampublikong pista opisyal at Disyembre 29 ~ Enero 3)

### ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปสำหรับชาวต่างประเทศ จังหวัดไซตามะ (タイ語)

- 1) รับปรึกษาปัญหาเกี่ยวกับชีวิตประจำวันผ่านทางโทรศัพท์เป็นภาษาต่างประเทศ สำหรับการปรึกษาที่ต้องใช้ความรู้เฉพาะด้าน เช่น ปัญหาเรื่องระบบกองตรวจคนเข้าเมือง, ปัญหาแรงงาน หรือกฎหมาย ต้องทำการจองล่วงหน้า
- 2) ศูนย์จะทำหน้าที่เป็นล่ามให้ทางโทรศัพท์ ในขณะที่ท่านไปติดต่อสถาบันสาธารณะ (ที่ทำการเทศบาล, จังหวัด, โรงพยาบาล) และต้องการความช่วยเหลือด้านภาษาญี่ปุ่น

<วันเวลาทำการ> จันทร์ - ศุกร์ เวลา 9.00 น. - 16.00 น. (ยกเว้นวันหยุดราชการ และ 29 ธ.ค. - 3 ม.ค.)

### Trung tâm trợ giúp tổng hợp cho người nước ngoài của tỉnh Saitama (ベトナム語)

- 1) Có thể trao đổi về các vấn đề trong cuộc sống bằng tiếng nước ngoài (tiếng Việt). Có thể trao đổi về các vấn đề chuyên môn như xuất nhập cảnh, lao động, pháp luật. Cần đặt hẹn khi muốn tư vấn về các vấn đề chuyên môn.
- 2) Tại các cơ quan hành chính (UBND tỉnh, thành phố, bệnh viện), khi bạn gặp khó khăn vì không hiểu tiếng Nhật, chúng tôi có thể hỗ trợ dịch qua điện thoại.

<Thời gian tiếp nhận> 9:00~16:00, từ thứ Hai đến thứ Sáu (trừ ngày nghỉ lễ, Tết 29/12~3/1)

### Pusat konsultasi warga negara asing Saitama (インドネシア語)

- 1) Anda dapat berkonsultasi mengenai kehidupan sehari-hari dalam bahasa asing. Selain itu Anda dapat juga konsultasi dengan spesialis mengenai imigrasi, tenaga kerja, dan hukum. Untuk konsultasi spesialis, perlu membuat janji temu terlebih dahulu.
- 2) Ketika mengalami kesulitan di institusi publik (kantor prefektur/kota/wilayah, rumah sakit) karena kurang memahami bahasa Jepang, kami bisa membantu untuk menerjemahkannya melalui telepon.

<Waktu Pelayanan> Senin s.d.Jumat : 9.00 - 16.00 (kecuali hari libur nasional Jepang dan 29 Desember - 3 Januari)

### विदेशी परामर्श सेवा केन्द्र साइतामा (नेपाली語)

- 1) तपाईं विदेशी भाषाहरूमा जीवनयापनको बारे मा परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ। अध्यागमन परामर्श, श्रम परामर्श, र कानूनी परामर्श पनि उपलब्ध छन्। व्यावसायिक परामर्शका लागि अग्रिम बुकिङ्ग आवश्यक हुनेछ।
- 2) यदि तपाईंलाई सार्वजनिक संस्थाहरू (प्रिफेक्चरल/नगरपालिका कार्यालयहरू/अस्पतालहरू) मा जापानी भाषा बुझ्न समस्या छ भने, हामी फोन बाट अनुवाद गरिदिने छौं।

<कार्यालय समय> सोमबार देखि शुक्रबार ९:०० देखि १६:०० सम्म (सार्वजनिक बिदा र डिसेम्बर २९ देखि जनवरी ३ बाहेक)

### Консультационный центр для иностранцев в префектуре Сайтама(ロシア語)

- 1) Консультации со специалистами по визовым вопросам, по вопросам работы и юридические консультации доступны по предварительной записи.
- 2) Мы предоставляем услуги перевода с японского языка в общественных учреждениях (мерии, больницы и т.п.) по телефону.

Приемные дни: понедельник - пятница 9:00-16:00 (кроме праздников и периода с 29 декабря по 3 января).

### Консультаційний центр для іноземців у префектурі Сайтама(ウクライナ語)

- 1) Ви можете отримати консультації від фахівців з приводу візового статусу, з питань праці та правові консультації за попереднім записом.
- 2) Якщо Вам потрібна допомога у спілкуванні японською мовою у громадських установах (як то мерія, лікарня тощо), ми надаємо послугу перекладу по телефону.

Прийомні дні: з понеділка по п'ятницю 9:00-16:00 (крім святкових днів та періоду з 29 грудня по 3 січня).

**設置** 埼玉県県民生活部国際課

**運営** 公益財団法人埼玉県国際交流協会

**住所** : 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和 5 - 6 - 5 浦和合同庁舎 3 階 公益財団法人埼玉県国際交流協会内

**Address:** Urawa Godo Chosha 3F, 5-6-5, Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi, 330-0074

**Tel:** 048-833-3296 **Fax:** 048-833-3600 **Email:** sodan@sia1.jp

